

Klarenbeek F. 157a

1. aš dē kɪpɪ ɛn klemvələk ʒi:t dān bintse bəʒe
2. mīn kamərə:ʃ iʃ dē blum. gō:n gi:tɪ
3. te:ɛŋ.ʊo:ɪdəΧ spintse ələ.nəΧ ma met məsi.nəs
4. spa:ɪŋ iʃən zvo:ɪə vərək
5. updat sΧip kre:əʒɪ zē fəΧiməlt bro:ət - bro:ət
was vroeger roggebrood - stutē = wittebrood
6. dē tuməḡ hevən splintər in dē vujər
7. dē sΧipər lekɪ ʒiΧ dē lipɪ af
8. ɪndi fəbrik iʃ niks tē zimə - dē əΧtəstē mœlə is
een fabriek aan de rand van Klarenbeek
9. kumi is hi:ə min kint
10. brəŋ ð.n.s əfɪ vi:ə gla:zɪ bi:ə - gla:sis
11. brəŋð.n.s əfɪ tve: kilo. mœrəlɪ
12. sept met sin ʒeivɪ dri. litər vi.n upədruŋkɪ
13. hi vəl mi mɛʃən kləpəl slō:
14. ik həp ʒīn kni:əzi:
15. fəstɪo:vɪt dat vœt ni fœlə mē:rœvi:ət
16. ik bīn bli. dak nit meʃ ə:r.ələ met binəgō:mə
17. ik həpt nitē əðō:mə hœ:ɪə
18. vi həftədō:m den di do:rɪŋkəmp
19. spinəkəp - spinəvəp - ra:gəbølə
20. petē - matse - ba:ŋə - vɑ:ɪjə - pɑ:rɛstul - hɑ:gə -
kɪkfəs - vīndə
21. di kē:ɪəl mɑ:kɪ dē he:lē vē:r.ɪəlt ant fəʒɪ
22. ik ʒəl u kra:ltjəs gē:əm.
23. əŋəlant lœt fœlə əldə sΧe:pɪ slo:pɪ
24. ʒəptəm iʃən kē:rəbətɪ
25. gē:ʃ min tve: brē:jē stēmə - brē:jər - n brē:stɪ
26. dɑ standə:ft stē:ʃo:ɪə ni mē:ɪə
27. di mən hevən lē:vɪ əzən prins
28. dē dy:r.əl iʃ ni.t ɪn dē he:məl əblē:əvɪ
29. dē sΧo:lkundər bint meʃə məistər nō.də zē: əvəs
30. ikān təΧ ni. kum. vø:daklo:ɪə binə
31. dē be:stē drɪŋkt Χrɑ:Χ lī:mə:ɪ - səpɪ
32. hɑ kani gō: vərəkɪ hɑ həft ɪndə kē:lē
33. mɑ:ɪk iʃ əfɪ dē stēl ɛn dē bəsəm - stē:kɪ
34. nē. meʃə kē:gels vœt ni.t mē:rəspœlt
35. hɑi ik həpu ə tve: kē:rər.ɪpɪ
36. di pē:r.ə iʃ nit ripe dē zɑt nəΧən vitē pitē ɪn -
dē krø:zə = *het klokhuis*
37. ʒə bint fut nō.t lant - tfe:lt = *woeste grond*
38. zɪ hevəm e:r.əsɪn gəlt hələppɪ upmɑ:kɪ
39. dē (he.) zalt nō:ɪt fēre brəŋ.
40. zē. iʃ dē hələftē fān dē mələkvit - dē hələfsΧeit
41. dē mən mut ʒin vrəu w bəΧarm.
42. ɪn dē sΧeldə zvəm. is gəvø:ɪələk
43. hi həfœlə prœ:tjəs əmdatē stərək is
44. vilē mʊ:r.ə dē hələftē (hələfsΧeit) vān hēm. ɛn
ylə dandrə hələftē (hələfsΧeit)
45. hələp is əfɪ dɑ bərə ubərɪ - dē bədəkəstē (bətstē):
= *de bedstee*
46. ð.n.zə məsələ:r iʃo. vət əs mudər - duk əzɪ bē:ɪə
47. zē. vət vit vitstē sprɪŋ. kān
48. dē bō:mkvē:kər zəl dē bō:m ɛntɪ
49. dut e:r.əs əfɪ dɑ fənstər dɪΧtə - tfenstər = *het
luik - tram = het raam*
50. tɔgɪntē ly:ɪŋ vø:r.ədə vruΧkɑ:rəkə - dē hō:gmisē
(dē lɑ:tē kərəkə) - tlof - dē ʒəzpes
51. bərəsprē:jē - kɪkədɪl - yʃbrēidɪ - məstrø:ɪŋ -
bro:t smē:rɪ
52. di vrəuwə həft hō:ɪə lō:tɪ afknɪpɪ
53. ʒīn vɑ:dər həvəm zəs ʒo:ɪə nō. sΧo:lē lō:tɪ gō:
54. ik həbəmt əvərəm əm zō. lɑ:tē ləŋks tva:ɪtər tē
gō:m
55. grizē vē:r.əzɪ ʒi:ɪ nit fœlə ɪndə strē:k
56. stēm. pɔtɪ bint nit fœlə vē:r.ət - kœ:lse pɔtɪ ʒi:ɪ
grijs
57. dē pɔ:l stē:t bide ə:vɪ - dē hē:ət
58. ɪmē:r.ət ist nəΧ tē kō:lɪt əm tē bəlɪ - kɑ:tsəbəlɪ
59. di kē:r.əsə givən həldə hɪΧ nivø:ɪə
60. hē trəkət pē:r.ət əndə stət
61. tu.ɪndertit kvam. ylē hi:ə idē ʒo:ɪə nō.dəkərməs
62. dē pɑ:ɪtər zēi dat ð.n.zə livē hē:r.ə vulmɑ:ktis
63. i zɑ.ŋ. mi vəl mɑri zēidɪ niks tē:ɛŋ. mi
64. dē zvɑ:lywm zɑ:lt vɑ gəu w tərægəkum.(vē:r rɑmē
kum.)
65. gō:ɪ vɑndɑ:gə ni kɑ:tɪ
66. ətse. uk Χrɑ:Χ kē:zə - ətse -
67. ʒīn mō.tər is kəpɔt hē. zit fəstē
68. tɪʃən vɑrmə dɑgəvəs ɛn tɪʃən zɑΧtē ə:vənt
69. dɑ kē:r.əltjən lœp ublō:tē vutɪ
70. dē zɪʃən bɑzɪndə kənə
71. ik vəl datē (pɔs)bo:dən bri:f brɑΧ
72. ik həpim ɛnt hətē - thətē dat mi zē:ɪə
73. ikani meʃ eɪgɪvɪ:zə mənsɪ əmægō:n
74. nō.t ɛ:tɪ spənə vɑlət pē:r.ət fœ:r.ədə ni.jə kərə
75. ik həpən bətjən kō:r.əs vān vø:r.ədə mə:rɑgɑ
76. dē zō:m vān dē kō:məŋ iʃ uk soldɑ:t əvəs
77. vətɪ gīn vɑ:gɪmɑ:kər tē vō:m. - ɛn bō:gə
78. di rō:zɪ həpt ləʒə dō:r.əns
79. ik Χələ:və dē gi vø:r.ət fā
80. tkɪntjən vɑʃ dō:t fœ:r.ədətset kum. dō:əpɪ
81. ʒin o:r.ɪ ɛn o:gɪ lō:pt
82. ə:r.ə (ə:r.ələ) dē:r.əntjən is mɛʃən mɑ:ntjən.ət
buzəgō:m əm brəmɛls tē pləkɪ
83. dər iʃən spɔt (trɛ:) yʃ lēdər
84. hē. sΧrē.uwɪ hət
85. di mənsɪ zəΧɪ niks əndəs əs gəlt ɛn rɪkɪdum
86. sɛptē mʊndrø:gə vāndə dœs
87. di vəΧ lœp krum tɪʃən əm vəΧ dō:r.ələŋks
88. ikəΧə fœ:r.ə dēn klēin. ɛn trəmɛltjən
89. dē buk iʃstɪkt mən kœstē
90. ʒīn li:tjən vɑs kɔt mɑ gu.t
91. ɪn dē sΧɑ:dy.w is tət bəstē
92. ɛn sΧɑtər mut Χu.t kœn. mɪkɪ
93. zy:k is əfɪ nō. min hu:t
94. ik vət ni vø:r.əkəm zy:kɪ mude
95. ɛn koldə kēldər is gu.t fœ:r.ət bi:ə
96. ik musē əsɪblu:drɪŋkɪ əm ɛntē stərəkɪ
97. ik muʃ e:r.əst fu:ə vɪ dē:lē krɪ:ɪn - ɪn dē stal
98. min brø:ɪə vɑʃ mɪ:
99. dē mələkbu:ə hevən grō:t rit
100. di kənəmələk iʃ dənə ɛn zū:ə sty:rəm dēmət
vē:r.rɑmē
101. vi zəɪɪ di pɑtə m. y:ə vul kœn. mɑ:kɪ
102. dē vœlt niks vənəm tē zɛŋ. - səkɪ:ə in bēidē
betekeniszen
103. hē. kəmp nō:ɪʃtən mənytē tē lɑ:tē
104. m itɑ:līə bint bərgɪ di vɪ:r spɪɪt - spɪɪŋ
105. dœrvī.ə dō:r.ɪp tē drəkɪ

106. in bo:m heptsen stak fände brage øvøva:rn -
varn = varen en rijden
107. imut. val is efn kum. zln (kikn)
108. he. is yn lør:n økum. me:æn gu.jø by:l met
Xelt
109. di dø:rns yn bøk:phøltøma:k
110. ngøtrøuwde vrøuwe mut køen. n:ijn
111. ik hep hi:ø grezøe:jt mat vas gi:n gut sct
112. de brøuwer zeX dat. noX tø dy:rns am tø bouwn
113. bakn - ik bakø - i bakt - he. bakt - bakt he. -
vile bakt - ik bakn - i bakn - he. bakn - vile
bakn - vile hebebakt
114. bi:jn - ik bi:de - i øbit - he. bøet - vile bit - bi:de
vile - ik b:de - ik hebebo:dn - bo:dn zylø uk
115. tizen klein. ma vs- fe:n
116. i køent hi:ø sier kring. upde marek
117. he. hevezeX datø ämin zøl de:nkn
118. de meit zei datø Xølik hat
119. de varn vif (vsif) pri:zø
120. unde di sik likt føle sikøls
121. tua:ter zal drek vs-i køk:n tkø:kal
122. thø:j is nogryn t:s noX ma pazøme:jt
123. majene:zø mark:zø matø do:rre van. ei
124. dat bø:mpin (bø:mken) zal do:rre mu.jlæk køen.
grø:jn
125. de pesto:rø haf gu.jø vln
126. uns ølde hys is øvøbrant
127. de melæk spøeyt yt. Xi:ø vände ku:
128. de køster ly:t - kry:s - kry:zø
129. de bo:m. vände kry.va:gn by:gdø:rø undet
Xøvixtø
130. de tue: døeytsø (dytsø) kuam. nø by:n
131. ze. heptøm bunfæn blouwøsla:gn
132. de souwø (s:jy:r-) is danø - flouw (lak)
133. de sne: liX dike
134. tis layø:dn da:ku øzim hebe
135. dat vøet nuen hele ni.jø sta:t
136. dū:m - ik du:tø - i du:tø - he. dødøt - vile durt. -
alø durt. - ze. durt. - ik de:tø - i ø de:tø - he.
de:døt - vi(lø) de:døt - alø de:døt - z:lø de:døt -
de:dik dat - de:døt ma - de:dn zaløt ma
137. dø:øpn - dø:pjøk - dø:pfunt - de soldø:tn
138. dø:øpn - he. dø:øst - hu dø:øpn - he. hevødøes
139. b:m. - ik b:mø - i ø b:m - he. b:m - vile b:m -
yle b:m - z:lø b:m - b:mte - b:mø (bunthe.)
ik hebebum.
140. Lokale landmaten: bandø = 1 ha - ru: =
1/10 ha (?)
141. Lokale waternamen: de yølo:røn bøkø - de ho:ge
bøkø - de unde bøkø - tkø:nal

De naam van de plaats in haar eigen dialect is kla:ænbe:k

De inwoners heten kla:ænbe:køes

Een bijnaam is niet bekend.

Aantal inwoners : 1886.

Taaltoestand : Klarenbeek ligt in de gemeente Voorst en de gemeente Apeldoorn. Wie naar het centrum van Klarenbeek gaat, zegt : ik mu: efn nø: dnøp -. Men kent er geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee dan een bepaalde stad bedoeld wordt. De bevolking vindt haar bestaan in de landbouw en de industrie. Er wordt overwegend dialect gesproken.

Zegslieden : 1. G. Franken, 43 j.; geb. in Klarenbeek, V. en M. van hier; postbode; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.

2. B. Revenberg, 36 j.; geb. in Klarenbeek, V. en M. van hier; huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; spreekt meestal dialect.